



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностраннх языков



Кузнецова О.В.

«30» апреля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины **Б1.В.ДВ.03.02 История зарубежной литературы**
Направление подготовки – **45.03.02 «Лингвистика»**
Тип образовательной программы – **академический бакалавриат**
Направленность (профиль) подготовки – **«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - немецкий; второй иностранный язык - английский)»**
Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**
Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК института филологии
иностраннх языков и медиакоммуникации
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.

Председатель _____ Михалёва О.Л.

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии:
Протокол № 6 от «20» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой романо-германской филологии

_____ Литвиненко Т.Е.

Иркутск 2020 г

Содержание

	стр.
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	3
3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
5. Содержание дисциплины (модуля)	5
5.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)	5
5.2 Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)	9
5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий	9
6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	10
6.1. План самостоятельной работы студентов	11
6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	12
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:	13
а) основная литература;	13
б) дополнительная литература;	
в) программное обеспечение;	13
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	16
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).	16
9. Образовательные технологии	19
10. Оценочные средства (ОС)	20

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью дисциплины «Б1.В.ДВ.3.2 - История зарубежной литературы» является развитие личности, готовой к межкультурной коммуникации с использованием немецкого языка. Цель курса состоит также в дальнейшем развитии общелингвистической компетенции студентов через увеличение объема знаний о разнообразии литературных течений, направлений и школ, приобщение к литературным и эстетико-художественным ценностям начиная со Средних веков до современности.

Задачи:

- познакомиться с основными литературными течениями стран первого иностранного языка, классиками и современными писателями Германии, Австрии и Швейцарии;
- научить ориентироваться в системе жанров, направлений школ;
 - сформировать навыки привлечения лингвистических средств для интерпретации литературных произведений;
 - систематизировать работу над содержанием литературных произведений и биографией писателей, их вклад в национальную и мировую культуру;
 - акцентировать внимание на национальных особенностях мировидения немецкоязычных писателей

2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина «Б1.В.ДВ.3.2 - История зарубежной литературы» относится к дисциплинам по выбору.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;
- обладать навыками разного вида чтения на немецком языке (просмотрового, выборочного, фундаментального);
- владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках;
- быть способным самостоятельно организовать свою профессиональную деятельность, оценивать ее результаты;
- быть способным анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базовом уровне исследований;
- обладать знаниями, умениями и навыками по основным лингвистическим теоретическим дисциплинам первого иностранного языка.

Данная дисциплина преподается на завершающем этапе обучения.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как:

Стилистика

Теория перевода первого иностранного языка

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины по выбору «Б1.В.ДВ.3.2 - История зарубежной литературы» направлен на развитие следующих компетенций:

ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в

инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

Знать: содержание литературных произведений;

основные мифологические, легендарные и исторические сюжеты, составляющие содержание фольклорных и литературных произведений, творческие биографии классиков литературы, их эстетические открытия, определяющие дальнейшее развитие культуры

Уметь:

соотносить проблематику произведений с сегодняшним днем, уметь вычленять нравственные позиции автора и персонажей;

выявлять и объяснять генетическую связь произведений изучаемой литературы с проблематикой породившей их эпохи и ее отражением в сюжетных коллизиях, с социальными, нравственными проблемами современности;

аргументированно отстаивать свою точку зрения.

Владеть:

методами и приемами анализа художественного текста как сложного иерархически организованного смыслового образования;

способами аналитически различать и синтетически воссоединять уровни функционирования художественного высказывания;

информацией об эстетических нормах литературных эпох и отдельных немецкоязычных писателей;

готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы:

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр			
		6	7		
Аудиторные занятия (всего)	36	36			
В том числе:					
Лекции	36	18	18		
Практические занятия (ПЗ)	36	18	18		
Семинары (С)					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2		2		
Самостоятельная работа (всего)	70	36	34		
В том числе:					
Вид промежуточной аттестации –За, Экз.	36		36		
Контактная работа (всего)	72	36	36		

Общая трудоемкость: часы	180	72	108		
	5	2	3		
зачетные единицы					

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Наименование темы	Дидактические единицы
1.	Раздел 1. Grundlagen der deutschen Literaturwissenschaft	Тема 1. Gattungen und Genres der Literatur. Der Begriff der Primär- und Sekundärliteratur. Epik, Lyrik und Drama, Ihre Genres mit Beispielen.	
		Тема 2. Literarische Periodisierung; Epochen der deutschen Literatur 1. Aufklärung: <ul style="list-style-type: none"> • Ausgangspunkt: wirtschaftlich fortgeschrittenes England, Frankreich (Bürgertum) • Ziel: Herausgehen des Menschen aus seiner Unmündigkeit -> Nutzung des Verstandes • Ideal: Toleranz, Selbstbestimmung des Individuums • Kernbegriffe: • Negation des Gefühls • Widerstand gegen Adelsgesellschaft und Absolutismus • Sprache: sachlich, trocken, nüchtern • Werke: Nathan der Weise • Vertreter: Lessing, Descartes, Hume 2. Sturm und Drang: <ul style="list-style-type: none"> • Ausgangspunkt: Treffen Herder/Goethe • Ziel: literarische Dichtung durch das Volk • Ideal: Dichter, schöpferisches Genie steckt in Jedem, muss nur entdeckt werden • Kernbegriffe: • Abwendung von frz. Klassizismus (Regelpoetik -> keine schöpferische Leistung) • Spontaneität, Emotionalität, Individualität • Freiheit von Bevormundung • politisch orientiert, jedoch nicht an politischem Umsturz interessiert • Freiheit von Herrschaft des Verstandes • Mann darf Gefühl zeigen • Sprache: <ul style="list-style-type: none"> - emotional, direkt, sinnkräftig, bildreich, volksnah, spontan - Ausrufe, abgebrochene Sätze • Werke: Lyrik vorherrschend, Prometheus, Die 	

		<p>Leiden des jungen Werther, Erlebnisdichtungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vertreter: Goethe, Herder, Schiller <p>3. Klassik (1786 – 1805)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausgangspunkt: Italienreise Goethes und Wiederentdeckung der Antike • Ideal: allseits gebildeter, alle Humanen Kräfte vereinender Mensch, Persönlichkeit als Diener der gesamten Menschheit • Ziel: Formen des vollendet Schönem, Veredelung des Charakters • Vorbild: Antike • Kernbegriffe: • Wahrheit, Schönheit • Ausgleich / Harmonie -> Mäßigung • Vernunft, Selbstzucht, sittliche Läuterung • Gleichgewicht zwischen: • Verstand / Gefühl Gesetz / Freiheit • Geist / Natur Pflicht / Neigung • Anspruch der Gesellschaft / Recht des Einzelnen <p>Tema 3. Besonderheiten des Genres “Anekdote”. Definition des Genres “Anekdote”. Unterschied vom <i>Witz</i> und <i>Fabel</i>. Lexikalische Besonderheiten der Anekdoten. Peter Hebel. Kurt Marti. Franz Carl Weiskopf</p>	
2.	<p>Раздел 2. Literatur des Mittelalters und der Reformation</p>	<p>. Tema 4: Das Nibelungenlied</p> <p>Das ist ein mittelalterliches <u>Heldenepos</u>. Die Textfassung, die bekannt ist, entstand zu Beginn des 13. Jahrhunderts. Sie wurde in <u>Mittelhochdeutsch</u> aufgeschrieben. Der Stoff ist jedoch bedeutend älter. Das Nibelungenlied erlangte im 19. Jahrhundert den Status eines <u>Nationalepos</u> der Deutschen.</p> <p>Tema 5. Sebastian Brant (1458-1521)</p> <p>anerkannt und geehrt als Gelehrter und Schriftsteller weit über die Grenzen Deutschlands hinaus. Das 1494 erschienene »Narrenschiff« war bis zu Goethes »Werther« der größte literarische Erfolg eines Werkes in deutscher Sprache. Beispiele seiner Gedichte.</p> <p>Tema 6. Hans Sachs (1494-1576)</p> <p>Nürnberger Schuhmacher, Spruchdichter, Meistersinger und Dramatiker. Hans Sachs schrieb über 6000 Stücke unterschiedlicher Natur, davon mehr als 4000 Meistergesänge. Beispiele seiner Schwänke.</p>	

3	Раздел 3. Literatur des Sturm und Drangs und der deutschen Klassik	Тема 7. Friedrich Schiller (1759-1805) ein deutscher Dichter, Philosoph und Historiker. Er gilt als einer der bedeutendsten deutschsprachigen Dramatiker, Lyriker und Essayisten. Drama: Kabale und Liebe. Inhalt. Sprache. Charakteristik der Personen. Ideengehalt. Ballade: Der Handschuh. _ Sprache. Grundgedanke. Uebersetzung.	
		Тема 8. Christian Johann Heinrich Heine (1797-1856) einer der bedeutendsten deutschen Dichter, Schriftsteller und Journalisten des 19. Jahrhunderts. Heine gilt als „letzter Dichter der Romantik“ und zugleich als deren Überwinder. Die Harzreise. Sprache. Ideengehalt. Die Lyrik.	
4.	Раздел 4. Moderne deutsche Literatur	Тема 9. Johann Wolfgang von Goethe (1749 -1832) gilt bis heute als der bedeutendste deutsche Dichter, seine Werke zählen zu den Höhepunkten der Weltliteratur. Neben dem Dasein als Dichter ist er Künstler, Theaterleiter, Naturforscher, Kunsttheoretiker und Staatsmann. Sturm und Drang. Briefroman: Die Leiden des Jungen Werthers, Sprache. Ideengehalt. Analyse eines Auszuges. Der Erlkönig. Auswendiglernen. Der Abschied. Sprache. Ideengehalt. Uebersetzungsvarianten.	
		Тема 10. Bertolt Brecht oder Bert Brecht (1898 -1956) einflussreicher <u>deutscher Dramatiker</u> und <u>Lyriker</u> des 20. Jahrhunderts. Seine Werke werden weltweit aufgeführt. Theorie des epischen Theaters. Lied einer deutschen Mutter. Sprache. Ideengehalt. Wenn die Haifische Menschen wären. Sprache. Ideengehalt. Und was bekam des Soldaten Weib. Sprache. Ideengehalt.	
		Тема 11. Johannes Robert Becher (1891 - 1958) ein deutscher expressionistischer Dichter und Politiker, Minister für Kultur sowie erster Präsident des Kulturbundes der DDR. Bekannt ist er auch als	

		<p>Verfasser des Textes der Nationalhymne der DDR. Winterschlacht. 1941.Drama. Analyse einer Episode. Sprache. Ideengehalt. Der Unauffällige. Sprache. Ideengehalt. Das Grass. Sprache. Ideengehalt.</p>	
		<p>Tema 12. Wolfgang Borchert. (1921-1947)</p> <p>Sein schmales Werk von Kurzgeschichten, Gedichten und einem Theaterstück machte Borchert nach dem Zweiten Weltkrieg zu einem der bekanntesten Autoren der Trümmerliteratur. Die Küchenuhr. Sprache. Ideengehalt. Sage Nein. Sprache. Ideengehalt.</p>	
		<p>Tema 13. Heinrich Theodor Böll (1917 - 1985)</p> <p>als einer der bedeutendsten deutschen Schriftsteller der Nachkriegszeit. Im Jahr 1972 erhielt er den Nobelpreis für Literatur, mit welchem seine literarische Arbeit gewürdigt wurde, In seinen Romanen, Kurzgeschichten, Hörspielen und zahlreichen politischen Essays setzte er sich kritisch mit der jungen Bundesrepublik auseinander. Darüber hinaus arbeitete er als Übersetzer englischsprachiger Werke ins Deutsche und Herausgeber. Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral. Sprache. Ideengehalt.</p>	
		<p>Tema 14. Paul Thomas Mann (1875 - 1955)</p> <p>ein deutscher Schriftsteller und einer der bedeutendsten Erzähler des 20. Jahrhunderts. Für die <i>Buddenbrooks</i> erhielt Thomas Mann 1929 den Nobelpreis für Literatur. <i>Buddenbrooks: Verfall einer Familie</i> (1901) gilt heute als der erste Gesellschaftsroman in deutscher Sprache von Weltgeltung. Ideengehalt. Sprache.</p>	
		<p>Tema 15. Franz Kafka (1883-1924)</p> <p>ein deutschsprachiger Schriftsteller. Kafkas Werke wurden zum größeren Teil erst nach seinem Tod und gegen seine letztwillige Verfügung von Max Brod veröffentlicht. Kafkas Werke werden zum Kanon der Weltliteratur gezählt. Die Verwandlung (1912). Ideengehalt. Sprache.</p>	
		<p>Tema 16. Günter Wilhelm Grass (1927- 2015)</p> <p>ein deutscher Schriftsteller, Bildhauer, Maler und Grafiker. Im Jahr 1999 erhielt er den Nobelpreis Literatur. Die Blechtrommel (1959). Ideengehalt. Sprache.</p>	

5.	Раздел 5. Moderne Schweizer Literatur und Literatur Oesterreichs	<p>Тема 17. Friedrich Reinhold Dürrenmatt (1921-1990).</p> <p>Schweizer Schriftsteller, Dramatiker, Theoretiker. “Der Besuch der alten Dame”, 1956. Charakteristik der Gestalten. Sprache. Ideengehalt.</p> <p>Max Rudolf Frisch (1911-1991)</p> <p>ein Schweizer Schriftsteller und Architekt. Darüber hinaus veröffentlichte er Hörspiele, Erzählungen und kleinere Prosatexte sowie zwei literarische Tagebücher über die Zeiträume 1946 bis 1949 und 1966 bis 1971. Andorra (1961) Vergleich mit der Verfilmung des Theaterstückes. Sprache. Ideengehalt.</p>	
		<p>Тема 18. Nicolas Thomas Bernhardt (1931 - 1989)</p> <p>ein österreichischer Schriftsteller. seit den 1980er Jahren wird er international zu den bedeutendsten österreichischen und deutschsprachigen Autoren gerechnet.</p> <p>Der Diktator. Sprache. Ideengehalt.</p>	

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин
1.	Стилистика	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.
2.	Практический курс перевода в специальных областях (первый иностранный язык)	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.
3.	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.

5.3. Разделы и темы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Виды занятий в часах				
			Лекции	Практические занятия	Контроль самостоятельной работы	СРС	Всего
1.	Раздел 1. Grundlagen der deutschen Literaturwissenschaft	Тема 1. Gattungen und Genres der Literatur. Der Begriff der Primär- und Sekundärliteratur.	2	2			4

		Tema 2. Periodisierung der deutschen Literatur.	2	2		4	8
		Tema 3. Besonderheiten des Genres "Anekdote". Peter Hebel. Kurt Marti. Franz Carl Weiskopf/	2	2	1	4	9
2.	Раздел 2. Literatur des Mittelalters und der Reformation	Tema 4. Das Nibelungenlied	2	2		4	8
		Tema 5. Sebastian Brant	2	2		4	8
		Tema 6. Hans Sachs	2	2	1	4	9
3.	Раздел 3. Literatur des Sturm und Drangs und der deutschen Klassik	Tema 7. Friedrich Schiller	2	2		4	8
		Tema 8. Christian Johann Heinrich Heine	2	2		4	8
		Tema 9. Johann Wolfgang von Goethe	2	2		8	12
4.	Moderne deutsche Literatur	Tema 10. Bertolt Brecht	2	2		4	8
		Tema 11. Johannes Robert Becher	2	2		4	8
		Tema 12. Wolfgang Borchert	2	2		4	8
		Tema 13. Heinrich Theodor Böll	2	2		4	8
		Tema 14. Paul Thomas Mann	2	2		4	8
		Tema 15. Franz Kafka	2	2		4	8
		Tema 16. Günter Wilhelm Grass	2	2		4	8
5.	Раздел 5. Moderne Schweizer Literatur und Literatur Oesterreichs	Tema 17. Friedrich Reinhold Dürrenmatt und Max Rudolf Frisch	2	2		4	8
		Tema 18. Nicolaas Thomas Bernhardt	2	2		2	6
	Всего часов:		36	36	2	70	144

6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудо-емкость (часы)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
Раздел 1. Grundlagen der deutschen Literaturwissenschaft					
1.	Тема 1. . Gattungen und Genres der Literatur. Der Begriff der Primär- und Sekundärliteratur.	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4 ПК-24
2.	Тема 2. Thema 2. Periodisierung der deutschen Literatur.	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4 ПК-24
3.	Тема 3. Besonderheiten des Genres "Anekdote". Peter Hebel. Kurt Marti. Franz Carl Weiskopf/	Семинар	1	Контрольная интерпретация	ОК-2. ПК-24
Раздел 2. Literatur des Mittelalters und der Reformation					
4.	Тема 4. Das Nibelungenlied	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
5.	. Тема 5. Sebastian Brant	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
6.	Тема 6. Hans Sachs	Семинар	1	Контрольная интерпретация	ОПК-4, ПК-24
Раздел 3. Literatur des Sturm und Drangs und der deutschen Klassik					
7.	Тема 7. Friedrich Schiller	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
8	Christian Johann Heinrich Heine	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4, ПК-24
9	Тема 9. Johann Wolfgang von Goethe	Семинар	1	Контрольная интерпретация	ОПК-4, ПК-24
10.	Тема 10. Bertolt Brecht	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
11.	Тема 11. Johannes Robert Becher	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4, ПК-24
12.	Тема 12. Wolfgang Borchert	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
13.	Тема 13. Heinrich Theodor Böll	Семинар	1	Контрольная интерпретация	ОК-2, ПК-24.
14.	Тема 14. Paul Thomas Mann	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
15.	Тема 15. Franz Kafka	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4
16.	Тема 16. Günter Wilhelm Grass	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4, ПК-24
Раздел 5. Moderne Schweizer Literatur und Literatur Oesterreichs					
17.	Тема 17. Friedrich Reinhold Dürrenmatt und Max Rudolf	Семинар	1	презентация	ОК-2, ОПК-4, ПК-24
18.	Тема 18. Nicolaas Thomas Bernhardt	Семинар	1	Контрольная интерпретация	ОК-2., ПК-24

6.1. План самостоятельной работы студентов
Перечень тем и фамилий писателей и поэтов для самостоятельного изучения обучающимися

1. Hildebrandslied 9 Jh.
2. Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen (1622-1676)
3. Johann Christoph Gottsched (1700-1766)
4. Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803)
5. Jakob Michael Reinhold Lenz (1751-1792)
6. Johann Christian Friedrich Hölderlin.(1770-1843)
7. Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776- 1822)
8. Joseph Karl Benedikt Freiherr von Eichendorff (1788-1857)
9. Johann Nepomuk Eduard Ambrosius Nestroy (1801-1862)
10. Gottfried Keller (1819-1890)
11. Heinrich Theodor Fontane (1819-1898)
12. Rainer Maria Rilke (1875-1926)
13. Hermann Karl Hesse (1877-1962)
14. Willi Bredel (1901-1964)
15. Marie Luise Kaschnitz,(1901-1974)
16. Ingeborg Bachmann (1926-1973)
17. Ch.Wolf (1929)
18. Heiner Müller (1929)
19. Ulrich Plenzdorf (1934-2007)
20. Uwe Hans Heinz Timm (1940)
21. Bernhard Schlink (1944)
22. Franz Xaver Kroetz (1946)
23. Patrick Süskind (1949)
24. Andreas Steinhöfel (1962)
25. Wolfgang Herrndorf (1965-2013)
26. Martina Wildner (1968)

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении дисциплины «Б1.В.ДВ.3.1 - История литературы стран первого иностранного языка» занимает самостоятельная работа студентов. Согласно учебного плана 34 часа отведено на самостоятельную работу студентов (СРС), что составляет 31 % от общего количества часов, отводимых на изучение данной дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

Указанные задания для самостоятельной работы имеют своей целью углубленное усвоение программного материала. Студенты выбирают по каждому из пяти разделов по одному автору и углубленно изучают его творчество, читают произведения в оригинале.

Предусматривается контроль выполненных заданий во время специально отведенных и особым образом организованных аудиторных часов.

Таким образом, самостоятельная работа является интегрированной частью при достижении цели формирования у студентов профессиональных компетенций, а также способствует формированию углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения, расширяют кругозор студента, способствуют осознанию культурно-исторической значимости содержательно-стилистических аспектов иноязычного художественного текста. Студент овладевает дополнительными знаниями об истории литературы немецкоязычных стран, об основных литературных направлениях и школах. Студент учится анализировать закономерности развития литературных направлений и литературных жанров, самостоятельно готовить некоторые вопросы, не освещаемые в лекционном курсе, выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки.

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

а) основная литература

1. Deutsche Literaturgeschichte in einem Band [Text] / hrsg. H. J. Geerdts – Berlin : Volk und Wissen : Volkseigener Verlag, 1967. (17 экз.)

2. [Stossel, M. D.](#) Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis Mitte des 19. Jh. [Text] = История немецкой литературы. От истоков до середины 19 века. : Lehrbuch für Studenten der Fremdsprachenfakultäten / M. D. Stossel. - М. : Hochschule, 1974. - 344 S. – (78 экз.).

б) дополнительная литература

1. Классическая литература [Электронный ресурс]: 3000 произведений мировой литературы. – Электрон. текстовые дан. – М. : Новый Диск, 2007-2008. – 1 эл. опт. диск (DVD-ROM); 12 см. – (Медиаэнциклопедия). – (1 экз).

2. [Кудрявцева, Тамара Викторовна.](#) Новейшая немецкая поэзия (1990-2000-е гг.): основные тенденции и художественные ориентиры / Т. В. Кудрявцева ; Рос. акад. наук, Ин-т мир. лит. им. А. М. Горького. – М. : Изд-во ИМЛИ РАН, 2008. – 342 с. (2 экз).

3. Литературный процесс в Германии первой половины XX века (ключевые и знаковые фигуры) [Текст] = Literaturprozesse in Deutschland and in der ersten halfte des 20.

jahrhunderts : научное издание / Рос. акад. наук, Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького ; ред.: В. Д. Седельник, Т. В. Кудрявцева. – М. : ИМЛИ РАН, 2015. – 735 с. – (1экз.).

4. Deutsche Literaturgeschichte [Text]: von den Anfängen bis zur Gegenwart : mit 400 Abbildungen / W. Beutin [et al.]. – 5., überarbeitete Auflage. – Stuttgart ; Weimar : J. B. Metzler Verlag , 1994. Экземпляры всего: (1 экз.)

5. Österreichische Literatur: Interpretationen, Materialien und Rezeption: Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg [Text] / Hrsg. A. W. Belobratow. – St. Petersburg : "Peterburg. XXI век", 1999 - (1 экз.).

6. Österreichische Literatur: Theorie, Geschichte und Rezeption [Текст] / Hrsg. A. W. Belobratow. – St. Petersburg : Verlag "Peterburg. XXI VEK", 1997 – . Bd.2 : (1995/1996). - 239 с. 1 экз.

7. Romanführer [Text]: a bis Z / hrsg.: K. Bottcher, G. Albrecht. – Berlin : Volk und Wissen Volkseigener Verlag, [1972] – 1979. Bd. III : 20. Jahrhundert : Der österreichische und schweizerische Roman. Romane der BRD / hrsg. W, Spiewok. – 1978. – 526 S. (1 экз.)

Проверено НБ ИГУ

в) программное обеспечение

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License»**. – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year**. Срок действия: от 2018.12.01 до 2019.11.30.
3. **Drupal 7.5.4**. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1**. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2**. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.

9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Федеральный государственный образовательный стандарт ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», (утвержден приказом №783 Министерства образования и науки РФ от.01.07 2016, зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016 г. N 42896).

Основная профессиональная образовательная программа, которая представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Федеральным государственным

бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Иркутский государственный университет» с учетом требований регионального рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки, с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, и ежегодно обновляемому.

Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости студентов ИГУ.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>

Вся художественная литература представлена: Projekt Gutenberg-DE:
https://de.wikipedia.org/wiki/Projekt_Gutenberg-DE

Немецкоязычный портал “Goethezeit”.

<http://www.goethezeitportal.de/>

Немецкая литература на проекте «Русская планета».

<http://www.russianplanet.ru/filolog/evropa/germany/index.htm>

ЭБС «КнигаФонд» - www.knigafund.ru

ЭБС «Руконт» - www.rucont.ru

Библиотека Максима Мошкова [Электронный ресурс] – www.lib.ru.

Библиотека Славы Янко [Электронный ресурс] – <http://yanko.lib.ru/>.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Дисциплина пополняемой библиотекой научных и аналитических материалов, разработанными базами данных для тестов, заданий для самостоятельной работы.

В институте имеются в наличии:

- компьютерный класс;
- доступный для студентов выход в Интернет;
- образовательный портал ИГУ: <http://www.educa.isu.ru;>
- ноутбуки и видеопроекторы, используемые на лекционных и практических занятиях.

9. Образовательные технологии

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации. В качестве образца звучит аутентичная речь мастеров слова, самих авторов и профессиональных актеров.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с преподавателями литературы из-за рубежа (2016 г. проф. Майвальд (ФРГ, г. Аугсбург) прочел две лекции о современной немецкой литературе, оставил презентации и видеоматериалы для дальнейшего использования,) мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся, и в целом в учебном процессе составляет не менее 17 % аудиторных занятий, что определяется требованиями ФГОС с учетом специфики ООП. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют более 40% аудиторных занятий.

10.1. Оценочные средства текущего контроля:

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Контрольная интерпретация	Раздел 1. Тема 3	ОК-2, ПК-24
2.	Контрольная интерпретация	Раздел 2. Тема 6	ОПК-4, ПК-24

Данной рабочей программой предусмотрены следующие процедуры оценивания знаний студентов в течение семестра:

- 1) интерпретация художественного текста
- 2) мини-проект (презентация)

Творческая исследовательская работа по интерпретации художественного текста

Это задание представляет собой промежуточный отчет по самостоятельной работе, который проходит в форме публичного выступления. Отчет делают те студенты, которые пропустили занятия.

Выступление с отчетом должно занять 5-7 минут, то есть должно быть емким, но лаконичным. При подготовке к промежуточному отчету нужно обратить внимание на следующие пункты:

- Теоретические подходы к литературоведческому анализу художественного текста данной жанровой структуры.

- Проявление авторской индивидуальности в стиле текста. Стиль как проявление конструктивной идеи произведения.
- Категории времени и пространства в художественном тексте.
- Способы выражения авторской позиции в художественном тексте.
- Образная основа языка произведения.
- Интертекстуальные связи литературного произведения.
- Круг теоретических вопросов, которые пришлось освоить в ходе выполнения работы.

Выполнение и защита творческих мини-проектов (с компьютерной презентацией):

Индивидуальное задание о любимом немецкоязычном авторе. После выбора темы мини-проекта необходимо, пользуясь литературой и Интернетом, согласовать план работы с преподавателем. Результаты работы оформляются в письменной форме (презентация). По результатам мини-проекта делается устное сообщение на 5-7 мин. с мультимедийной презентацией

При оценке мини-проекта учитываются:

1. Знания и умения на уровне требований программы (*обязательное чтение оригинала на немецком языке*): знание теоретического материала, усвоение общих понятий, владение приемами филологического анализа.
2. Умение ориентироваться в источниках информации и работать с ними.
3. Культура письменного изложения материала.
4. Умение чётко и логично представить основные результаты работы.
5. Качество и информативность иллюстрационного материала.
6. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы и вести аргументированную дискуссию.

10.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме зачета)

Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации:

6 семестр

1. Gattungen und Genres der Literatur.
2. Epochen der deutschen Literatur.
3. Form und Sprache des Nibelungengenliedes
4. Charakterisieren Sie die Epoche des Sturm und Drangs.
5. Das Leben und Werk von Sebastian Brant
6. Das Leben und Werk von Hans Sachs
7. Der Briefroman von J.W.Goethe
8. Form und Sprache Friedrich Schillers "Kabale und Liebe"
9. Friedrich Dürrenmatt "Der Besuch der alten Dame". Problematik des Dramas.
10. Friedrich Dürrenmatt "Der Besuch der alten Dame". Charakteristik der Hauptpersonen.
11. Friedrich Dürrenmatt "Der Besuch der alten Dame". Symbole im Drama.
12. Bertolt Brecht. Theorie des epischen Theaters.
13. Heinrich Heine. Sein Leben und Werk.
14. Heinrich Heine. Harzreise. Interpretation.
15. J.R.Becher. Winterschlacht. Satirische Schiderung der Gestalten.
16. J.R.Becher. Der Unauffaellige. Kriegsschilderung.
17. W.Borchert. Sprachliche Besonderheiten der Erzählung "Die Küchenuhr" für die Schilderung Der Problematik.
18. Charakteristik des Genres "Anekdote" am Beispiel eines Textes (nach der eigenen Wahl).

19. Th. Bernhardt. Der Diktator. Beweisen Sie, dass es seine Anekdote ist.
20. E. Strittmatter. Der Wundertäter. Geschichtlich-historischer Hintergrund des Romans.
21. Allegorische Sprache in B. Brechts "Wenn die Haifische Menschen wären".
22. Rolle der erlebten Rede im Roman H. Manns "Der Untertan".
23. L. Fürnberg. Epilog. Problematik und Sprache des Gedichts. Übersetzungsmöglichkeiten.

7 семестр

1. J.W. Goethe. Faust. Entstehungsgeschichte und Problematik des Dramas.
2. J.W. Goethe. Faust. Sprache des Dramas und Charakteristik der Hauptfiguren.
3. M. Frisch. Andorra. Hauptprobleme im Drama.
4. M. Frisch. Andorra. Charakteristik von Andri.
5. M. Frisch. Andorra. Charakteristik der Barblins, des Lehrers, des Soldaten.
6. M. Frisch. Andorra. Aufbau des Dramas. Vergleich mit der Verfilmung.
7. Th. Mann. Buddenbrooks. Besonderheiten der Sprache des Romans. Hauptproblematik.
8. Th. Mann. Buddenbrooks. Charakteristik der Hauptpersonen.
9. F. Kafka. Die Verwandlung. Die Rolle der Metaphern. Hauptproblematik.
10. G. Grass. Die Blechtrommel. Die Besonderheiten der Sprache im Roman. Problemkreis.
11. E. Kästner. Kindergestalten und Humor in den Werken.

Разработчик:



_____ д.ф.н., профессор

(занимаемая должность)

_____ В.Б. Меркурьева

(инициалы, фамилия)

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

« 20 » февраля 2020 г.

Протокол № 6

Зав. кафедрой



Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.